

TYANA RAHESTRIE

rahestrie.tyana@gmail.com | Tangerang Selatan, Indonesia

EXPERIENCE

Freelance Translator and Proofreader

President Translation Service Group International (PTSGI) (November 2023 – Januari 2024)

- Translated and proofread text files from English to Indonesian (and vice versa)
- Domain: Legal, Technical

Freelance Translator and Proofreader

PT Star Software Indonesia (August 2021 – September 2023)

- Translated and proofread text files from English to Indonesian
- Participated in a dedicated freelancer team for an online module material translation project
- Domain: IT, Legal, Technical

Freelance Subtitle Translator and Proofreader

CCJK Technologies (July 2022 – June 2023)

- Translated English subtitle to Indonesian
- Proofread the translated Indonesian subtitle
- Domain: Movie, TV Series, Reality Show, Entertainment

Part-time Lecturer for English Department

STBA LIA Jakarta (September 2018 – August 2022)

- Taught language skills subjects for the English Department students (Reading, Writing, Listening, Speaking, Grammar, TOEFL)
- Collaborated with lecturers in coordinating the lesson plan and materials

Freelance SDH/CC Creator

IDC Digital (March – April 2021)

- Created English SDH/CC and timecode subtitles
- Domain: Reality Show, Entertainment

Part-time Academic English Lecturer

Universitas Indonesia (September 2016 - July 2020)

- Taught English for Academic Purposes as a compulsory subject for freshman-year students
- Collaborated with lecturers in coordinating the lesson plan and materials as well as updating the curriculum in use

Freelance Translator and Editor

iTransmaster Solutions Pvt. Ltd. (February – May 2018)

- Translated and edited text from English to Indonesian
- Domain: Marketing

Freelance Subtitle Translator

iYuno Media Group (March 2017 – January 2018)

- Translated English subtitle to Indonesian
- Domain: TV Series, Drama, Romantic Comedy

English Course Content Writer

PT Bahaso Intermedia Cakrawala (July – December 2015)

- Participated in a team project in creating website content for online English course levels A1, A2, B1, and B2 as a partnership program of Universitas Indonesia and Bahaso.com

PUBLISHED WORKS

- | | |
|---|---|
| • Love Island USA Season 4 – Indonesian Subtitle | (Available on Netflix Indonesia) |
| • Love Island Australian Season 4 – Indonesian Subtitle | (Available on Netflix Indonesia) |
| • Pandora: Beneath the Paradise – Indonesian Subtitle | (Available on Disney Hotstar Indonesia) |
| • Charmed | (Available on Amazon Prime Indonesia) |

EDUCATION

Master’s degree in Linguistics (GPA 3.64/4.00)

Linguistic Department of the University of Indonesia (2015 – 2018)

Bachelor’s degree in Humanities (GPA 3.52/4.00)

English Department of the University of Indonesia (2011 – 2015)

SKILLS

SDL Trados, Subtitle Edit, XTM, Memsource,

LANGUAGE

- | | |
|------------|---|
| Indonesian | (Native) |
| English | (Professional, written and oral – TOEFL ITP Score: 630) |